

## عنوان مقاله:

صنعتادبی ترجمه، ردیای شعر عرب در شعر فارسی (از ابتدا تا پایان سده هشتم)

## محل انتشار:

کنفرانس بین المللی ادبیات و پژوهش های تطبیقی در آن (سال: 1394)

تعداد صفحات اصل مقاله: 9

## نویسندگان:

علی اکبر احمدی دارانی

سیده الهام حسینی سده

## خلاصه مقاله:

بخش وسیعی از آنچه به عنوان ادبیات فارسی نامیده می شود، متون منظوم و منثور است که به صورت مکتوب در اختیار مافرادارد. با آنکه کوشش های فراوانی برای شناخت، نقد و تحلیل این میراث به صورت علمی انجام شده است؛ اما همچنان لایه های ناشناخته بسیاری در آن هست که باید مستقیماً آن را لا به لای دیوان ها، تذکره ها و جنگ ها شناخت. یکی از جنبه های کمتر شناخته شده در متون نظم و نثر فارسی، ارتباطی است که شاعران و نویسندگان در حین آفرینش های خود از معاصران پیشینیان خود داشته و آن را به نوعی در اثر خود بازتاب داده اند. صنعت ادبی ترجمه نیز یکی از محورهای این ارتباط بوده که حلقه اتصال و ارتباط شعر و شاعران ایران و شاعران عرب بوده است. بدین معنا که شاعران ایرانی، شعر برخی از شاعران عرب را به صورت ترجمه فارسی در شعر خود آورده اند. در این مقاله برآنیم تا نمونه هایی از ترجمه شعر شاعران عرب در شعر فارسی را که از ابتدای شعر فارسی تا پایان قرن هشتم از میان دیوان ها و تذکره ها و جنگ ها یافته ایم، ارائه کنیم تا دقیقاً نشان دهیم که میزان تأثیرپذیری شاعران ایران از آنان در این زمینه به چه صورت بوده است.

## کلمات کلیدی:

مناسبات شاعران، ترجمه، شعر عرب، شعر فارسی، علوم بلاغی

## لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/468960>

